

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 43:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja ręczę, z mojej ręki szukaj jego zwrotu. Jeśli nie sprowadzę go do ciebie i nie stawię go przed tobą, będzie na mnie ciężył grzech wobec ciebie po wszystkie dni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja sam ręczę za niego. Ode mnie żądaj jego zwrotu. Jeśli nie przyprowadzę go z powrotem do ciebie i nie stawię go przed tobą, to niech ciąży na mnie grzech wobec ciebie, póki żyję.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja biorę odpowiedzialność za niego, ode mnie się go domagaj. Jeśli nie przyprowadzę go do ciebie i nie stawię go przed tobą, na zawsze będę ponosił <i>za to</i> winę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ja przyrzekam zań, z ręki mojej szukaj go; jeżeli go nie przywiodę do ciebie, a nie stawię go przed tobą, będęc winien grzechu po wszystkie dni;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ja biorę dziecię, z ręki mojej dochodź go. Jeślić go nie przywiodę a nie wrócę tobie, będę winien grzechu przeciw tobie na wszelki czas.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja odpowiadam za niego; ode mnie będziesz żądał, aby ci go oddać. Jeżeli nie przyprowadzę go do ciebie, możesz mi nigdy nie darować mej winy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja ręczę za niego, ode mnie żądaj jego zwrotu. Jeżeli nie przywiodę go do ciebie i nie stawię go przed tobą, będę wobec ciebie obciążony winą po wszystkie dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja odpowiadam za niego, żądaj go ode mnie. Jeśli nie przyprowadzę go do ciebie i nie postawię przed twoim obliczem, to na zawsze pozostanę winny wobec ciebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja biorę odpowiedzialność za niego. Ode mnie będziesz się go domagał. Jeśli go nie przyprowadzę i nie postawię przed tobą, to będę winny względem ciebie na zawsze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja będę odpowiadał za niego. Ode mnie będziesz się go domagał. Jeśli nie przywiozę go z powrotem do ciebie i nie stawię przed tobą, na zawsze obciążę się grzechem wobec ciebie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ja biorę za niego odpowiedzialność, z moich rąk będziesz go żądał. Jeśli go do ciebie nie przyprowadzę i nie postawię go przed tobą, to zgrzeszę wobec ciebie na zawsze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я ж ручуся за нього, домагайся його з моєї руки, якщо не приведу його до тебе і не поставлю його перед тобою, буду грішним перед тобою всі дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja odpowiadam za niego, z mojej ręki go zażadasz; jeśli go nie przyprowadzę do ciebie i nie stawię się przed twoje oblicze, niech po wszystkie dni będę winien grzechu przed tobą.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ja będę poręczycielem za niego. Z mojej ręki możesz domagać się kary za niego. Jeśli go do ciebie nie przyprowadzę i nie stawię go przed tobą, to na zawsze będę obciążony grzechem przeciwko tobie.
---------	---------------------	------------------------	--